



Quando si incontrano un grande scrittore e una città che affascina

Joyce e Trieste: un rapporto intenso e particolare. Da scoprire passeggiando per le strade della capitale giuliana, per conoscere le tante abitazioni dove il grande scrittore dublinese visse: in questa città mitteleuropea affacciata sul mare,

l'autore dell'*Ulisse* fu esule volontario dal 1904 al 1915 e dal 1919 al 1920. È qui che completò la creazione delle opere *Gente di Dublino* e *Dedalus: ritratto dell'artista da giovane*, e che compose il poemetto *Giacomo Joyce* e il dramma *Esuli*. Qui, inoltre, scrisse alcuni tra i più significativi capitoli dell'*Ulisse*. Grazie a interessanti **visite guidate**, sarà emozionante conoscere l'ubicazione originale della **Berlitz School**, dove Joyce insegnava inglese, i **caffè** e la pasticceria che frequentava, la biblioteca che consultava e gli stabilimenti balneari dove accompagnava il figlio. Sentirete così più vostre le atmosfere triestine di inizio Novecento che lo ispirarono e immaginerete con ancora più realismo i **personaggi** di questa città richiamati nei suoi celeberrimi libri.

When a great writer and a fascinating town meet

*Joyce and Trieste: a particular and intense relationship. Discover it wandering down the streets of Friuli Venezia Giulia's capital, seeing the many houses where the great Dublin writer lived: in this Central European sea-front town, the author of Ulysses went into voluntarily exile, lasting from 1904 to 1915 and from 1919 to 1920. Here, he completed Dubliners and A Portrait of the Artist as a Young Man, and composed the short poem Giacomo Joyce as well as the drama Exiles. Moreover, he wrote here some of Ulysses' most important chapters. Thanks to interesting **guided tours**, visiting the original location of the **Berlitz School**, where Joyce taught English, the **cafés** and the **patisseries** he frequented, the library he consulted and the bathing establishments he took his son to will be an exciting experience. The atmospheres of early 1900 Trieste that inspired him will seem a part of you as you imagine the town's **characters** referred to in his celebrated books with even more realism.*



Discovery Card
Friuli Venezia Giulia
www.turismo.it



Informazioni Turistiche/
Touristische Auskünfte/
Information/Informations
Touristiques/Turistne informacije

TRIESTE
Piazza Unità d'Italia, 4b
34121 Trieste
T. +39 040 3478312
F. +39 040 3478320
info.trieste@turismo.fvg.it

Numero Verde
800-016-044



Trieste sulle orme di Joyce

Triest, Following the steps of Joyce

Visite guidate alla Trieste letteraria
Literary tours in Trieste

Gratis con/free with FVG Card



FRIULI
VENEZIA
GIULIA
Ospiti di gente unica
Guests of unique people

**IN ROSSO
PERCORSO TURISMO FVG /
IN RED
TURISMO FVG TOUR**

1. **La "Berlitz School"**
via San Nicolò 32, 1° piano
2. **Hotel Central Haberleitner**
via San Nicolò 15
3. **Casa di Niccolò Vidacovich** via Rossini 14
4. **Caffè "Stella polare"** via Dante Alighieri 14
5. **Emporio di Ignazio Steiner** corso Italia 4 e 6
6. **Libreria "F. H. Schimpff" / Bookshop**
piazza della Borsa 9
7. **Cinema "Americano"** piazza della Borsa 12
8. **Sala della (vecchia) Borsa /
The hall of the (old) Stock Exchange**
piazza della Borsa 17
9. **Ristorante "Dreher" / Restaurant**
piazza della Borsa
10. **Chiesa greco-ortodossa di San Nicolò /
The Greek-Orthodox Church**
riva III Novembre
11. **Teatro comunale "Giuseppe Verdi" /
Opera House** piazza Verdi
12. **Ristorante "Antica Bonavia" /
Restaurant** via della Procureria 4 and 6
13. **Casa di tolleranza "Il metro cubo" /
Brothel** via della Pescheria 7
14. **Bagni "Fontana" / Baths**
molo fratelli Bandiera
15. **Biblioteca Civica / The City Library**
piazza Hortis 4
16. **Casa di Amalia Popper / Amalia's
Popper House** via Don Minzoni 16
17. **Studio del pittore Tullio Silvestri / Studio**
via Tor San Lorenzo 4
18. **Basilica di San Giusto / The Basilica**
19. **Scala James Joyce / James Joyce steps**
20. **"Civica scuola popolare e cittadina"**
via Veronese 1
21. **Villa Veneziani e stabilimento /
Villa and factory** via Italo Svevo 22/24
- 22a. **Cimitero ebraico / Jewish Cemetery**
via della Pace 4
- 22b. **Cimitero protestante / Protestant
Cemetery** via dell'Istria 190
23. **Farmacia Picciola / Pharmacy**
via Oriani 2
24. **Pasticceria Pirona / Confectionery**
largo Barriera Vecchia 12
25. **Casa del Conte Sordina /
Count Sordina's House** corso Saba 6
26. **Il Piccolo e il Piccolo della sera**
piazza Goldoni 1

27. **Società di Minerva / Minerva Society**
via Carducci, 28 II piano
28. **Ospedale Civico / City Hospital**
piazza dell'Ospitale
29. **Casa di Francesco Riccardo Sinico /
House** viale XX Settembre 39
30. **Teatro Politeama "Rossetti" / Theatre**
viale XX Settembre 45
31. **Busto di James Joyce nel Giardino
Pubblico / The bust in the Public
Garden** via Giulia
32. **"Civica scuola cittadina" / School**
via Giotto (ingresso in via Gatteri 3)
33. **Casa di Annie Schleimer / House**
via Cesare Battisti 10
34. **Scuola Superiore di Commercio
"Revoltella" / Business College**
via Carducci 12
35. **Palazzo Ralli / Palace** piazza Scorcola 1
36. **Stazione della Ferrovia Meridionale
e giardino / Southern Railway Station
and garden** piazza Libertà

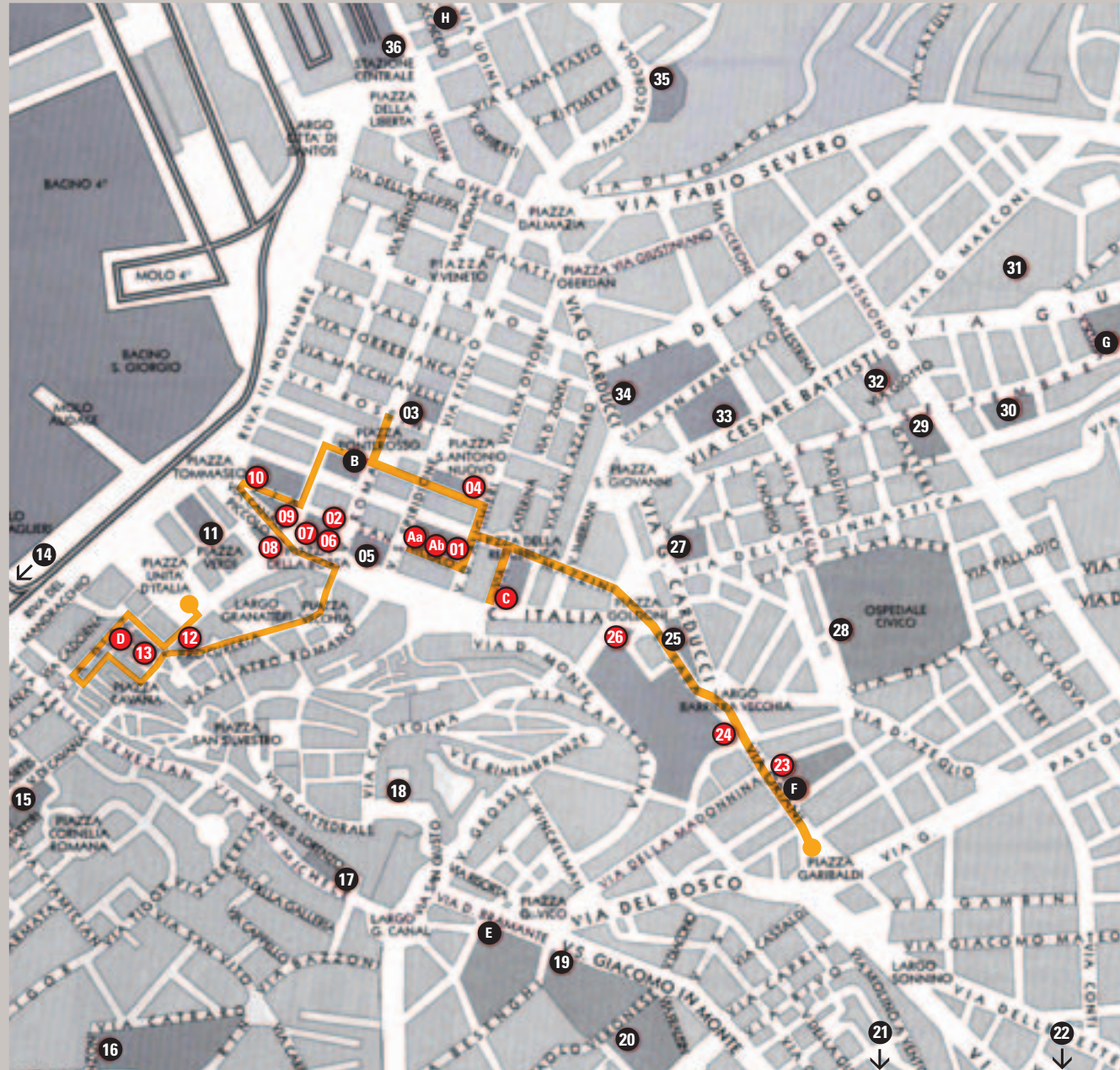
LE ABITAZIONI / WHERE HE LIVED

- A.a) via San Nicolò 30, 2° piano**
1° maggio 1905 - 24 febbraio 1906 /
1st May 1905 - 24th february 1906
- A.b) via San Nicolò 32, c/o Stanislaus Joyce,**
III° piano Marzo - novembre 1907 /
March - November 1907
- B) piazza Ponterosso 3, 3° piano**
Marzo 1905 / March 1905
- C) via Santa Caterina 1, 1° piano**
1° dicembre 1907 - primi di marzo 1909 /
1st December 1907 - early March 1909
- D) via Armando Diaz 2, 3° piano**
Metà ottobre 1919 - primi di luglio 1920 /
Mid October 1919 - early July 1920
- E) via Donato Bramante 4, 2° piano**
Settembre 1912 - 28 giugno 1915 /
September 1912 - 28th June 1915
- F) via Alfredo Oriani 2, 3° piano**
Fine agosto 1910 - primi di settembre 1912 /
Late August 1910 - early September 1912
- G) via Vincenzo Scussa 8, 1° piano**
6 marzo 1909 - 24 agosto 1910 /
6th March 1909 - 24th August 1910
- H) via Giovanni Boccaccio 1, 2° piano**
24 febbraio-30 luglio 1906 /
24th February-30th July 1906

Ordine cronologico / Chronological order:
(1) B, (2) A.a, (3) H, (4) A.b, (5) C, (6) G, (7) F,
(8) E, (9) D.

I luoghi di Joyce a Trieste: passo dopo passo, per ricostruire vita e ispirazione letteraria.

Discovering Joyce's Trieste, reconstructing his life and literary inspiration.



Visite guidate / Guided Tours

Aprile: sabato 25
Maggio: sabato 9 e sabato 16
Giugno: sabato 13 e martedì 16
Luglio: sabato 11
Settembre: sabato 5 e sabato 26

Partenza: Info Point turismo FVG
di Piazza Unità d'Italia alle 10.00
Servizio bilingue: italiano - inglese
Costo del servizio: 5 euro
Gratis: bambini sotto i 12 anni
Gratis con FVG Card
Partecipanti: individuali e piccoli
gruppi non organizzati
Durata della visita: 2 ore circa a piedi
La visita si effettua anche in caso
di maltempo.

April: Saturday 25th
May: Saturday 9th, 16th
June: Saturday 13th, Tuesday 16th
July: Saturday 11th
September: Saturday 5th, 26th

Starting point: from Turismo FVG
Piazza Unità d'Italia at 10.00 am
Bilingual guide visit: italian - english
Tariff: 5,00 euro
Free of charge: children under 12 years
Free with FVG Card
Participants: individual and small
groups
Length of visit: about 2 hours walk
The tour takes place in case of rain too.